

GAZETA POLSKA CHICAGO

PISMO LUDOWE DLA POLONII W AMERYCE.

No. 41

Chicago, Illinois, Czwartek, dnia 8-go Października, 1903 roku.

ENTERED AT THE POST-OFFICE OF CHICAGO, ILLINOIS, AS SECOND-CLASS MATTER.

Rok 31.

PREMIĘ

czyli podarunki dla
naprzód płatnych
abonentów "Gazety
Polskiej w Chicago."

Ponieważ wielu abonentów zapisuje gazetę na kwartał lub pół roku, co utrudnia bardzo prowadzenie ksiąg i naraża nas na znaczne koszty, postanowiliśmy dać każdemu abonentowi, który opłaci z góry "Gazetę Polską" na cały rok, premię, czyli podarunek wartości jednego dolara w książkach znajdujących się w naszej księgarni, tak Powieściowych, Historycznych, jako też do Nabożeństwa, za dopłatą 10c na przesyłkę tejże premii. Jeżeli na premię wybierane są Roczniki Tygodnika, to trzeba dołączyć 40c na przesyłkę.

Jeżeli książka, wybrana na premię, kosztuje więcej jak dolara, to abonent dopłaca tyle, ile książka ponad dolara kosztuje i przysyła tę sumę razem z abonamentem. Naprzykład: Kto sobie wybierze w premii Słownik Polsko-Angielski i Angielsko-Polski Alexandra Chodźki, który kosztuje \$1.00, to odciega sobie \$1.00 jako premię, a 3.00 przysyła razem z prenumeratą i dołącza 10c na przesyłkę premii. Prawo do powyższej premii mają tak samo nowi, jak i starzy abonenci "Gazety Polskiej." "Gazeta Polska" na cały rok kosztuje dwa dolary, na pół roku \$1.25, na kwartał 75c.

"Gazeta polska" do Europy kosztuje \$3.00 na rok \$1.50 na pół roku.

Katalogi książek i obrazów wysyłamy każdemu na żądanie bezpłatnie.

Kto nadsyła prenumeratę za "Gazetę Polską" na cały rok z góry, chce do premii dostać Kalendarz Maryański na rok 1904, niech nam przysłać wraz z prenumeratą \$2.30

Władysław Dyniewicz

NASI PODROŻUJĄCY

AGENCI I KOLEKTORZY.

Naszym podróżującym agentem obecnie jest pan Wawrzyniec Radomski. Posiada on nasze zupełne zaufanie i ma prawo kolektować za "Gazetę Polską" i książki na co wydaje kwity.

Pan W. Radomski kolektuje obecnie za "Gazetę Polską" w Wisconsin, Minn. i Wisconsinie.

Pan W. Michalski kolektuje za "Gazetę Polską" w Massachusetts, New Hampshire, Maine, Rhode Island i Connecticut.

Abonenci, którzy mają opłacić prenumeratę za "Gazetę Polską," idący do pracy, niechaj pozostawiają w domu pieniądze i upoważnią swoje żony do zapłacenia abonamentu, a odbiorą zaraz od niego swoje premie, jakie sobie o biorą, ponieważ wieczorem po 6-iej wnet zmrok zapadnie, to mało obejść można, a cały dzień się zmarnuje.

Władysław Dyniewicz

Do Czytelników.

Kto z czytelników ma na adresie znaczek "October 3," znaczący to, że prenumerata jego skończyła się w Październiku 1903. Kto chce nadal Gazetę Polską od bierać, niechaj natychmiast przysłać prenumeratę; w przeciwnym razie wysyłkę gazetę wstrzymamy.

W. Dyniewicz.

Wiadomości Zagraniczne.

Położenie na Bałkanach.

SALONIKA, 1 października. W górach pod Rahonicią obozuje przeszło 1000, kobiet i dzieci z żywym inwentarzem, a w pobliżu znajduje się obóz powstańców. Prawie wszystkie wsie naokoło stoją w płomieniach.

Tureccy żołnierze rabują, palą i mordują. Widziano jak nadziewali dzieci na łańce rozbijali im głowy o kamienie i popełniali inne okrucieństwa.

Według wiadomości z Razlogu tureccy żołnierze popełnili tam więcej okrucieństw niż gdziekolwiek indziej. Otoczywszy trzy wsie Kuaja, Junowo i Muskowo, Turcy podpalili je, a mieszkańców wymordowali. Wsi wsi Raczewon nie ma, ani jednego budynku; wszystko jest spalone.

W potyczkach pod Rozlogiem powstańcy stracili 30 zabitych między tymi pięciu oficerów. Straty Turków mają być bardzo wielkie.

Tureccy żołnierze zabrawszy w pewnej wsi 130 osób w drodze do Nowego zabili przeszło połowę. W innej wsi znęcali się nad niewiastami, a potem zamknęli wszystkie w jednym budynku, żywcem spalili.

Pod Razlogiem jest wielki obóz Turków; nie atakują oni powstańców, ale znęcają się nad bezbronną ludnością.

SOFIA, 1 października. Z Filipopolu donoszą że władze bułgarskie skupiają konie, a oddział wojska z 18 armatami wyruszył nad turecką granicę.

KONSTANTYNOPOL 1. października. — Sułtan wydał iradę (ukaz), powołując 50,000 rekrutów w okręgach 2 i 3 armikułu aby uzupełnić przetrzebione bataliony w Macedonii.

Władze tureckie w Monastyrze wydały odezwę do Macedończyków, aby wrócili do swych domów bo w przeciwnym razie będą uważani za powstańców i ukarani, a ich domy zostaną spalone.

Telegram z klasztoru w Rila donosi, że cała ludność w okolicy Razlog została wymordowana lub uszła w góry. 3000 kobiet i dzieci, uchodząc przed żołnierzami tureckimi, schroniło się do Rili. Mnóstwo miejscowości w okolicy Razlog stoi w płomieniach. Samo miasto otoczone jest namiotami Turków, którzy nie wdają się w bitwy ale mordują niewinnych.

PARYŻ, 2 października. Z bałkańskich urzędowych źródeł nadeszła tu dotąd wiadomość, że wypowiedzenie wojny odczuwane zostało aż do wiosny. Bułgaria jest bowiem tego zdania, że przez zimę mróz i głód zdieściatkuje zbrojne siły tureckie i że wtedy łatwiej przyjdzie jej walczyć z Turkami.

Dyplomatyczny agent bułgarski prowadzi w Konstantynopolu układy, co do komisji pokojowej i domaga się zamianowania więcej bułgarskich członków ko-

misy mającej zaprowadzić ład w Macedonii.

Z Zofii donoszą, że powstańcy stoczyli z Turkami zwycięską walkę w nizinie pod Sztramem.

Turcy otoczyli oddział powstańców i wycieli go w pień a wioski okoliczne spaliły. Obecnie trwa zwycięska walka pod Melnikiem.

W okolicach powstaniem dotkniętych spodziewają się głodu. Walczące strony i ulewne deszcze zniszczyły bowiem tegoroczne żniwo. Misyonarze amerykańscy już zbierają żywność, aby nieść pomoc biedakom w Monastyrze i okolicy.

Ojciec św. Pius X wyda encyklikę w sprawie macedońskiej.

SOFIA 3 października. — Według nadeszłych tu wiadomości Turcy wycieli całą chrześcijańską ludność w mieście Mehomia; tylko 10 zdołało uciec.

Mehomia czyli Razlog jest miastem powiatowym i miało około 6,500 ludności, z tych połowa Bułgarów chrześcijan. W niedzielę ogłoszono powstanie w tym okręgu i Bułgarzy przygotowali się do wyruszenia do obozu powstańców gdy w tem tureckie wojska niespodzianie otoczyły miasto. Bułgarzy nie chcieli się poddać; rozpoczęła się walka na ulicach, która trwała kilka godzin, poczem Turcy wymordowali całą ludność chrześcijańską, mężczyzn, kobiety i dzieci w liczbie przeszło 3000.

LONDYN 3 października. — Sofijski korespondent telegrafuje do "Daily Mail" że wiadomość o rzekim chrześcijan w Rozlogu sprawdza się. Tylko dziesięciu chrześcijan uszło z życiem.

MONASTYR, 3 października. — Dowódcy powstańców wysłali do cara prośbę aby zapobiegł mordowaniu chrześcijan w Macedonii. Powiadają oni, że rozpoczęli powstanie, bo bułgarski rząd przyrzekł im pomoc, ale teraz ich opuścił.

SOFIA, 4 października. — Według wiadomości z Macedonii, powstanie upada. Tureckie wojska rozproszyły kilka oddziałów powstańców; kilku dowódców powstańców poległo, a inni stracili nadzieję i cofają się ku granicy aby uciec do Bułgarii. Powstańcy podobno ponieśli klęskę w twach pod Razlogiem Melnikiem, Demihissarem i Newrokopem.

WIEDEN, 4 października. — Rosya i Austria zgodziły się na nowy program w kwestyi macedońskiej. Nowy ten program, którego treści jeszcze nie opublikowano, ma usunąć niebezpieczeństwo wojny między Turcją i Bułgarią.

Nowy ten program ułożono podczas obecnej wizyty cara w Muerzsteg Styryi na konferencji cara z cesarzem austriackim, hrabią Gołuchowskim, i hrabią Lamsdorff i ambasadorami austriackim i rosyjskim.

Pisma londyńskie powiadają, że wobec umowy austriacko-rosyjskiej, do wojny na Bałkanach nie przyjdzie, ale zanim kwestya

macedońska zostanie załatwiona, weźmie to jeszcze dużo czasu i zabiegów.

SOFIA 5 października. — Olbrzymie zamieszanie wśród sfer rządowych wywołała wiadomość, że na granicy bułgarskiej pod Demir Kapia stoczona została zwycięska walka między dwoma oddziałami regularnych wojsk bułgarskich i tureckich i trwała kilka godzin. Oba wojska cofnęły się za swe stanowiska a straty obustronne są ciężkie.

Rząd nie głosił urzędowego biuletynu, ale z gorączkowej czynności w ministerstwach wnosić można jak dalece fakt ten uważany jest za wielkiej wagi. Zdaje się, że Turcy byli stroną zaczepną, ale inne źródła donoszą, że tureckie wojsko sięgało unykających macedończyków na ziemi bułgarskiej i zostało po przekroczeniu granicy przywitane ogniem.

Cała konnica bułgarska została wczoraj odkomenderowana na granicę. W całym kraju panuje takie wzburzenie, iż lada drobnotka może wywołać wybuch walki. Przyczyniają się do tego wiadomości ze wszech stron nadechodzące, iż od niedawna wojska tureckie z całą zaciekleścią przesładowały wyłączenie ludność bułgarską, niszcząc tylko te części wsi i miasteczek, które są zamieszkałe przez Bułgarów.

WIEDEN, 6 października. — Turcy odpowiedzieli na notę rosyjsko-austriacką, że chętni są do przeprowadzenia reform, ale uczynić tego nie może ponieważ Bułgaria przygotowuje się do wojny i potajemnie wspiera powstańców macedońskich. Wobec tego Turcy wypowiedzieć będzie zmuszona wojnę Bułgarii.

Mordują żydów.

WIEDEN 3, października. — Gazeta "Czernowitz" donosi, że w Mohilewie, na Podolu, wybuchły rozruchy, w których zabito 300 żydów i 100 chrześcijan.

Mohilew jest miastem gubernialnym położonym nad Dnieprem, jest jednym z najniebezpieczniejszych miast Rosyi. Liczy około 50,000 mieszkańców, przeważnie żydów, prowadzących ożywiony handel.

Nie ma zgody

RZYM, 2 października. — W Watykanie powiadają, że rokowania z rządem amerykańskim w sprawie zakupu posiadłości klasztornych na Filipinach i wydalenia zakonników spełzły na niczem. Papież odwołał apostolskiego delegata msgr. Guidi z wysp Filipińskich; przyjdzie on w listopadzie do Rzymu, a potem zostanie posłany jako nuncjusz do której ze stolic europejskich. Msgr. Guidi prowadził rokowania na Filipinach.

Rokowania rozbiły się o cenę za posiadłość; rząd amerykański dawał bardzo niską cenę. Sprawa ta ma teraz być załatwiona przez sekretarza stanu, albo też Stany Zjednoczone mają przysłać do Rzymu specjalnego pełnomocnika.

Spisek w Serbii.

BELGRAD, 2 października. — W Serbii panuje zupełna anarchia. Walka między obu stronnictwami wojskowymi zaostrza się coraz więcej. Spiskowcy zamierzają usunąć przemocą swoich przeciwników wojskowych i cywilnych. Na ich liście preskrypcyjnej znajduje się 40 wybitniejszych obywateli Belgradu.

Szef serbskiego wydziału prasowego, Aleksander Petrović, prosił ministra spraw zagranicznych dwa razy o dymisy ponieważ nie chce poddawać się woli zabójców króla Aleksandra i rządzących dziś dworaków. Minister nie zgodził się na dymisy. Ostatnie Petrowicz, otrzymał kilka listów, w których zagrożono mu śmiercią, opuścił potajemnie Serbię.

Wizyta cara.

WIEDEN, 1 października. — Car Mikołaj w towarzystwie ministra spraw zewnętrznych hr. Lamsdorff i licznej świty, przyjechał wczoraj do Wiednia. Na dworcu przywitali go cesarz Franciszek Józef i arcyksiężna z liczną świtą.

Z dworca monarchowie jechali powozem do pałacu Schoenbrunn witani wszędzie entuzjastycznymi okrzykami. Po obu stronach drogi z dworca do pałacu stało wojsko, a wśród publiczności było wiele policjantów i detektywów.

W Schoenbrunn podczas obiadu w którym wzięli także udział hr. Lamsdorff, hr. Gołuchowski, rosyjski ambasador i austriaccy ministrowie, cesarz Franciszek Józef wniósł toast na cześć cara, zapewniając przyjaźń obu mocarstw i zachowanie pokoju.

Car Mikołaj w odpowiedzi, powiedział, że oba mocarstwa zawsze będą wspólnie działać.

Krótko po południu car i cesarz w towarzystwie licznych świt wyjechali do Muerzsteg, w Styryi, na polowanie. Tu ma być omówiona kwestya bałkańska. Car i cesarz i ich ministrowie spraw zewnętrznych hr. Lamsdorff i hr. Gołuchowski omówią sprawę macedońską i prawdopodobnie ugodzą się, w jaki sposób przywrócić spokój w Macedonii.

Jeszcze Września.

POZNAN, 2 października. — W tych dniach toczył się proces w Gnieźnie przed tamtejszym sądem karnym proces, który jest epilogiem sprawy wrześnińskiej. Na ławie oskarżonych zasiadło następujących 14 oskarżonych: lekarz okulista dr. Felicjan Niegolewski z Poznania, adwokat Adam Wolinski z Poznania, kupiec i redaktor Stefan Chociszewski z Poznania, właściciel dóbr rycerskich Franciszek Beym z Białej, właściciel ziemski Stanisław Ziotecki z Wrześni, mistrz mularski Stanisław Grochowski z Wrześni, kupiec Antoni Winnicki z Wrześni, właściciel dóbr rycerskich Lutowski ze Stawu, kowal Ludwik Nowakowski z Wrześni, mistrz szewski Julian Staszkievicz z Wrześni, ks. proboszcz Łabędzki z Wrześni.

Wyroki w tym procesie są bardzo surowe. Wszyscy oskarżeni są skazani na więzienie. W tym procesie widać, że wrzesieńskie strajki miały poważne konsekwencje. Władze państwowe i kościelne nie chcą dopuścić do podobnych wydarzeń w przyszłości.

kupiec Ignacy Janicki z Wrześni, członek Izby panów Józef Kościelski na Miłosławiu i ks. prałat Stychel, poseł do Sejmu. Akt oskarżenia zarzuca im, że ze złożonych na ich ręce, jako członków komitetu pomocy dla ofiar wrześnińskich strajków, doręczyli skazanym na dłuższe kary więzienne Piaseckiej i Bednarowiczowej pewne kwoty, ażeby im ułatwić ucieczkę i pobyt za granicą. Jest to "zbrodnia", na którą niemiecki kodeks karny wyznacza surowe kary. Prokuratura oparła swe oskarżenie głównie na kwiatach, korespondencyach, oraz innych dokumentach, skonfiskowanych swego czasu dr. Niegolewskiego.

Do tej chwili nie mamy wiadomości o przebiegu i o wyniku procesu. Zdaje się jednakże, że w Poznaniu miano poważne obawy o los oskarżonych.

Zbroja sę.

LONDYN, 3 października. — W tutejszych kołach dyplomatycznych powiadają, że Japonia zamierza wysłać jeszcze więcej wojska do Korei. W Kokura, głównej kwaterze 12 dywizji armii japońskiej, panuje gorączkowy ruch, a w Masehampton nad wybrzeżem Korei już od niejakiego czasu znajdują się japońskie okręty wojenne.

Do "Daily Mail" donosi korespondent w Hong Kong że w Port Arthur 10,000 chińskich robotników pracuje przy budowie koszar dla 50,000 rosyjskich żołnierzy.

Kapitał i praca.

Ludzie poważnie myślący i zastanawiający się nad walką toczącą się między pracodawcami i robotnikami twierdzą, że w przemysle i handlu w całych Stanach Zjednoczonych musi przyszyć w niedalekiej przyszłości, do kryzysu.

Agitacja za łączeniem się robotników w unie nie rozwiąże kwestyi spornej między kapitałem i pracą, dopóki sprawy tej nie ureguluje rząd, a rząd bez zmiany konstytucji nie pod tym względem uczynić nie może.

Wiadomą jest rzeczą że, unie nie polepszają dobrobytu robotnika. Wobec do ciągłych strajków dążących podwyższenia płacy stonki między pracą i kapitałem ciągle się zaostrzają. I nie dziwnego, że się tak dzieje. Robotnicy wyrubowali swą płacę do takiej wysokości, że fabrykanci nie są w stanie za tę samą cenę jak dawniej sprzedawać swych towarów i zmuszani są podwyższać cenę za towary w takim stosunku w jakim podwyższają zapłatę robotnikom.

Pytami się, kto z tego odnosi korzyść — pracodawcy czy robotnicy? Ani jeden ani druzdy. Pracodawcy nakładają wyższe ceny na towary, aby nie stracić włożonych w dane przedsiębiorstwo pieniędzy, a tem samem robotnicy muszą płacić za towary wyższe ceny i z podwyższonego zarobku ni-mają korzyści. Wygórowane ceny natowary rujną przemysł i

handel krajowy, bo im towar jest droższy tem większa wywiązuje się konkurencja z zagranicą pomimo cel ochronnych obce państwa są w stanie zaspac Amerykę swemi towarami, bo wyrób ich kosztuje znacznie taniej.

Nad tem nie zastanawiają się robotnicy i gdzie tylko mogą agitują coraz bardziej za podwyższeniem zapłaty i przychodzi już do tego, że powoli związają wielkie przedsiębiorstwa fabrykanci, nie mogą zbyć swych towarów za cenę którąby im przyniosła jakikolwiek procent od włożonych w dane przedsiębiorstwo kapitałów. Jeżeli tak dalej potrwa to w całym kraju nastanie taki zastój, jak to miało miejsce za Clevelanda, bo żaden przedsiębiorca nie będzie wkładał swych kapitałów w handel i przemysł po to, aby je stracić.

Ci znów przedsiębiorcy którzy włożyli swe kapitały w przedsiębiorstwa nie chcą ich wycofywać. Postanowili więc tak samo jak robotnicy zorganizować się w stowarzyszenie, w celu bronięcia swych interesów. Myśl ta niedawno rzucana przez kilku wielkich przedsiębiorców znalazła poparcie i złożono już do wspólnej kasy półtora biliona dolarów (\$1,500,000,000). Inkorporatorzy zwołują ogólnie zebranie przemysłowców z całego kraju na dzień 28 października, na którym ułożony zostanie program protekcji handlu i przemysłu w całej Ameryce.

Wyniku tej walki odgadnąć dokładnie na razie nie można, ale przypuszczać można, że zorganizowany kapitał da sobie radę z uniami, które w ostatnich czasach tak dalece przegłupowały się w swym programie, że odsadzają od praw ludzi, którzy się z nimi nie łączą.

Dodać tu jeszcze musimy, że przewodcy zorganizowanej pracy dopuszczają się rozlicznych nadużyć w swem urzędowaniu, jak tego mamy kilka dowodów w ostatnich czasach. Brali oni bowiem łapówki od pracodawców, aby zapobiedz strajkom, a mimo to wolała na całego gardła, że brońnią dobrej sprawy. Jest to dowodem, że takim darmo zjadam nie chodzi o nic więcej, aby tylko napełnić swe kieszenie w sposób nieczysty, bo podstępem i oszustwem.

Niechaj się nad tem zastanowią czytelnicy, aby w przyszłości nie narzekali na samych siebie, że się stali narzędziem wicherzycieli, nie dbających o dobrobyt kraju i narodu, a tylko o swe ambicje i napełnienie kieszeni obcą pracą.

Gotowa do wojny.

TOKIO, 7 października. — Dnia 8 października kończy się termin, w którym Rosya ma opuścić Mandżurię. Jeżeli tego nie uczyni, Japonia wypowie jej wojnę.

INTERES BANKOWY

Kurs pieniędzy, które wysła-
ma do Europy jest nastę-
pujący:

Kurs Portu.	
MARKA — do Niemiec, W. Ka. Poznańskiego, Prus Wschodn. i Zachodnich i Salska	24,100 15c
KORONA — do Austrii, Ga- licji, Czech, Moraw i Węgier	20,000 25c
RUBEL — do Rosji, Litwy i Polski pod Moskalem . .	52,000 25c
FRANK — do Francji, Bel- gii i Szwajcarii	19,000 15c
JULDEN — do Holandii . .	41,000 25c
KRONER — do Danii, Nor- wegii i Szwecji	27,000 25c
LIRA — do Włoch	80 25c

Niewolno nikomu pośredniczyć
w przesyłce pieniędzy, kto nie jest pod
kontrolą rządową.

Władysław Dyniewicz.

Kalendarz Tygodniowy.

PAZDZIERNIK.

- 9 P. Dionizego m., Rustykusa.
10 S. Franciszka Borgiasza.
11 N. Emilii, Gereona z tow.
12 P. Maksymiliana b., Walb.
13 W. Edwarda króla, Eulogius.
14 Sr. Fortunata, Kaliksta p.
15 C. Jadwigi wdowy.

WIADOMOŚCI Z POLSKI.

Królestwo Polskie.

OBŁĘGOREK. — Przed
kilku dniami odbywały się
dożynki w dziedziństwie Hen-
ryka Sienkiewicza.

Gromada żniwiarzy, ze
skrzypkami i charaktery-
stycznym wieńcem przystro-
jonym w różnobarwne wstę-
gi, stanęła w przedsiönku
pałacu obłęgorskiego.

Henryk Sienkiewicz z cór-
ką i przybyłymi — do nie-
go gościł z okolicy i Kiele,
wyszedł przed dom i po-
witał gromadę, złożoną z
kilkudziesięciu włóścian pici
oboje. Wyszły się na-
przód dwie "przodownice"
i przy towarzyszeniu skrzy-
piec i basetli wyśpiewały
na nutę krakowiaków nie-
skończoną liczbę zwrotek
okolicznościowych, w rodza-
ju np. takich:

U naszego pana zielony
ganczek,
A jego córeczka kiejby
fiołeczek.

Oj dana!

Przyjechali chłopcy, ba-
lasy złamali,
Ale naszej panny jeszcze
nie dostali.

Oj dana!

Były tam i aluzje do sa-
mego gospodarza i jak
śpiewka głosiła, to panny
więcej by go jeszcze ko-
chały, gdyby nie nosił tak
długiej brody.

Sienkiewicz rozwesolony
jednym humorem wiejskich
dziewcząt dziękował za do-
bre życzenia wielokrotnie
owtarzane w zwrotek krako-
wiaków, przyjął wieńiec i
misceczkę z laskowemi orze-
chami, jako płon Bożych
darów i zaprosił żniwiarzy
na ucztę dożynkową. Panna
Sienkiewiczówna przodo-
wnicom ofiarowała piękne
krakowskie wstążki. Na
placyku przed pałacem za-
wraza niebawem ohoza
tanezna zabawa, w której
na zaproszenie młodzieży
wiejskiej wzięła udział cór-
ka gospodarza, p. Jadwiga
Sienkiewiczówna.

WARSZAWA. — Kores-
pondenci pism warszawskich
donoszą, że emigracja po-
chłania ze Zmudzi coraz
większą liczbę ludzi. Wy-
jeżdżają Zmudzińcy do wię-
kszych miast, jak Libawa,
Ryga, do Rosji południo-
wej, po za tem najwięcej
do Ameryki północnej.

Do tej ostatniej emigra-
cja Zmudzińców jest od sze-
regu lat stałą i wciąż się
wzmaga. I naprawdę pisze
jeden z korespondentów —
musi się dobrze powodzić
Zmudzińcom w Ameryce.
Często zdarza się słyszeć,
że teniów ze Zmudzińców
dorobił się na obczyźnie
znaczących pieniędzy, że przy-
szła je rodzinie i że nawet
sprowadza do siebie kre-
wnych. Księża otrzymują
nierzawet znaczne sumy
pieniężne od Zmudzińców
amerykańskich — dla dore-
czenia ich krewnym tutaj-
szym. I rzeczywiście, ludzie

fachowi, krawcy, stolarze
krowale napewno mogą li-
czyć na dobry zarobek w
Ameryce. To też zdolniejsi
rzemieślnicy zamykają na-
wet dobrze procentujące
warsztaty i wyjeżdżają za
Ocean. Kiedy gościłem w
Retowie, właśnie zamknął
swoją zakład i wyjechał do
Ameryki najlepszy kowal
miejscowy, który nawet nie
mógł narzekać na niepowo-
dzenie na miejscu, ale wi-
docznie i jego skusiły do-
lary amerykańskie.

Wypada jednak dodać,
że ci, którzy posiadają
własną ziemię, o ile wyje-
żdżają do Ameryki, nigdy
się nie pozbawiają własnego
zagonu i chętnie wracają,
po kilku nawet latach po-
bytu na obczyźnie, do pier-
wotnego zawsze najprzyje-
mniejszego dla Zmudzińca, za-
jęcia na własnej roli. A i
ci także, którzy nie posia-
dają własnego gruntu i któ-
rzy zdawali się, z lekkim
sercem opuszczają strony
rodzinne, w pogoni za lepszą
dolą, za większym zarob-
kiem, dorobiwszy się na ob-
czyźnie pieniędzy, śpieszą
z powrotem do kraju ro-
dzinnego i starają się usi-
lnie o nabycie na Zmudzi
kawałka ziemi. Typ Zmu-
dzina-amerykanina, który
po powrocie z Ameryki bar-
dzo prędko powraca do
swego dawnego przed-am-
erykańskiego stanu, stał się
tutaj zjawiskiem niemal co-
dziennym. Pewnego razu,
znudzony długą jazdą koń-
mi, zrobiłem pieszo kilka
wiorst naprzód, aż zosta-
łem zaczepiony około ja-
kiejs wsi przez kobietę za-
pytaniem, czy wracam z
Ameryki, i jak też tam mi
się powodziło? Widocznie
i ta kobieta miała głowę
nabitą Ameryką.

WARSZAWA. — O wiel-
kich rozmiarach tegorocz-
nych nieurodzajów w Kró-
lestwie Polskim pisze p.
Antoni Łada w "Kuryerze
Warszawskim":

Dziś dopiero, po sprzecie
zboża i po próbnym omfo-
tach, możemy sobie jasno
przedstawić sprawę i obli-
czyć szkody, na jakie wy-
jątkowo ulewny rok bieżą-
cy naraził rolników całego
kraju. Śmiało możemy dziś
stwierdzić, że rok 1903 jest
dla nas prawdziwym ro-
kiem klęski rolnej. Pszenica
całkowicie marna; żyto sy-
pie w tym stosunku, że
gdy dawniej sterta wyda-
wała 50—60 kocy, obecnie
wymłóci się z niej zaledwie
35 kocy, przyczem ziarno
marne, niewykształcone i
lekkie; jęczmienia o ziarnie
zepsutem, poczeriałem
skutkiem nadmiernej wilgo-
ci, nie plącą; grochy prze-
padły zupełnie do tego sto-
pnia, że w bardzo wielu
okolicach skoszono je na
paszę; buraki nie obrodzi-
ły; kartofle zgniły lub zmia-
niały itd. Słowem — klęska
niebywała i rolnictwo na-
sze, przeżywające i bez te-
go ciężkie chwile z powo-
du upadku cen na wszelki
produkt rolny, obecnie zna-
lazło się, skutkiem warun-
ków losowych w położeniu
nad wszelki wyraz krytycz-
nem. Każdy rolnik, nie po-
siadający dawniejszych o-
szczędności w banku, z trwo-
gą spogląda w niepewną
przyszłość, nie znajdując do-
tychczas żadnego w krytycz-
nym pozycji ratunku. A ra-
tunek ten jest konieczny,
inaczej bowiem znaczna
część majątków może się
wysunąć z rąk tych, któ-
rzy z dziada pradziada na
zagonie ojczystym siedzieli.

Wielkie Ks. Poznańskie.

POZNAN. W sprawie fry-
marki ziemią ojczystą pod
zaborem pruskim, zamie-
szała profesor krakowski
dr. Jordan w "Dzienniku
Poznańskim" obszerny list,
w którym czytamy między
innymi: "Uważam za obo-
wiązek zwrócić uwagę na
fakt, iż od czasu zaprowa-
dzenia komisji kolonizacyj-
nej nie zaszedł ani jeden
wypadek w Wielkopolsce,
by bankrut stojący nad

przepaścią ruiny majątko-
wej strzelił (!) sobie w łeb,
nie mogąc zdobyć się na
haniebna odwagę podpisa-
nia kontraktu sprzedaży ko-
misy swej ojcowizny, jak
również nie zaszedł ani je-
den podobny przypadek po
dokonanej sprzedaży z po-
czucia hańby i jako jedyny
sposób ujęcia powszechnej
wzgardzie.

To fakty prawdziwe i
dziwne smutne, bo świad-
czą z jak lekkim sercem i
bez poczucia szkarady czynu
szlachta wielkopolska skła-
da majątki swoje u stóp
wroga i jak łagodnie — nie
chcąc powiedzieć obojętnie
fakty sprzedaży przyjmuje
i ocenia opinia publiczna,
wśród której sprzedawcyki
spokojne życie wiodą. Coś
podobnego byłoby gdziein-
dzie np. w Czechach nie-
możliwe; ktokolwiek zna
ten kraj przynajmniej, że tam
nie znalazłby się sprzedaw-
czyk, a gdyby się znalazł,
wywołałby w całym kraju
tak straszne i powszechne
oburzenie że z pewnością w
nim by się nie ostał; poczu-
cie krzywdy i zniewagi, o-
czywiście wyrządzone
wstrząsło by do głębi cze-
chem każdym tam nie by-
łoby miejsca dla rozwagi
okoliczności łagodzących ko-
nieczności ratowania resztek
fortuny lub zdrowia bo od-
czułyby każdy wielkość szko-
dy, krajowi wyrządzonej o-
raz szkaradę zniewagi wy-
rządzonej honorowi narodo-
wemu i honorowi każdego
czecha. I tak w narodzie
zdrowym dziać się powinno.

Konieczą list dołączam
1000 marek — według sta-
wów grobla które racz Panie
Redaktorze złożyć na moje
imię w instytucji zdaniem
Twojem najsposobniejszej
do zapobiegania przecho-
dzeniu majątków polskich
w ręce komisji koloniza-
cyjnej.

POZNAN. "Dzien. Pozn"
dowiaduje się, że wieś ry-
cerska Zbiek w powiecie
wągrowieckim obszar oko-
ło 1.700 mórg której grozi-
ło podobne przejście na ko-
lonizację nabył od pp. Ma-
jowskich p. Edward Gra-
bowski.

Prusy Wschod i Zachod

GDANSK. — Wczoraj to-
czył się tu proces ośmiu
polek stanowiących zarząd
polskiej organizacji kobiecej,
która odbywa posiedzenia
na przemian w domu
członkini zarządu. Policja
oskarżyła je, że zaiste te
polki nie chciały przedło-
żyć władzy konstytucyjnej
swej w niemieckim języku,
ale były gotowe dostarczyć
tego dokumentu w polskim
języku. Sąd zasądził je na
ostre kary pieniężne.

Tak samo zasądzono na
grzywnę pięcienną redaktora
pisma polskiego wychodzą-
cego w Pelpinie za to,
iż podał do wiadomo-
ści publicznej fakt, że po-
laka, który stawał jako
świadek, zamknięto na 24
godzin aresztu za karę, że
nie umiał po niemiecku.

To się nazywa sprawie-
dliwość niemiecka.

OBORNKI. — Za wy-
wieszenie chorągwi o bar-
wach papieskich podczas
pobytu ks. biskupa dr. Li-
kowskiego w Obornikach
kazał tamtejszy sąd okręgo-
wy 19 polaków, każdego na
30 marek kary. Pięciu z
nich zapłaciło tę karę, reszta
zaś odwołała się do wyższej
instancji. Izba karna w
Poznaniu uwolniła tych o-
statnich od kary.

Górny Śląsk.

GLIWICE. W przeciągu
kilku miesięcy toczył się
już po raz drugi proces
przeciwko Towarzystwu
polskiemu "Harmonii" w
Gliwicach, jak czytamy w
"Głosie Śląskim". Pier-
wszy proces toczył się w
miesiącu marcu przed są-
dem ławniczym, który wy-
dał wyrok uwalniający.
Przeciwko wyrokowi temu

została złożona apelacja i
drugi proces toczył się we
wtorek przed izbą karną.
Chodziło o to, żeby Towar-
zystwo udowodnić, że zaj-
mowało się polityką i uznać
je za Towarzystwo politycz-
ne. Towarzystwo "Harmoni-
a" istniejące w Gliwicach
od kilku lat. Na celu ma
wzajemne pouczenie się,
pielegnowanie towarzysko-
ści za pomocą śpiewu, dekla-
macji itd. Proces wytoczono
jak w pierwszym, tak i w
drugim terminie przeso-
wi "Harmonii". Janowi
Sliwce, kontrolerowi Ban-
ku Ludowego w Gliwicach
o to, że policyi nie chciał
podać członków, ponieważ
był tego zdania, że "Har-
monia" nie jest Towarzys-
twem politycznym. Na pro-
ces zawezwano około 30
świadków z rozmaitych stron
Górnego Śląska. Część
świadków przesłuchano dru-
giej wcale nie przesłuchano.
Sąd po dłuższej naradzie
skazał pana Sliwkę na 75
marek kary i nałożył na
niego kosztu procesu. Pro-
kurator wnosił o 150 ma-
rek kary i zaznaczył w swem
przemówieniu, że przeciwko
polakom należy ostro wy-
stępować. Towarzystwo
"Harmonia" w Gliwicach
powstało w miejsce dawniej-
szego Towarzystwa Alojzy-
anów, które się rozwijało
skutkiem tego, że ks. kar-
dynał Kopp wydał swego
czasu rozporządzenie ażeby
Towarzystwa Alojzyanów o
charakterze świeckim zamie-
nić na Towarzystwa o cha-
rakterze kościelnym.

Nadmienić należy, że
świadek p. Wycisk z Zabrze-
skazany został na terminie
na 3 dni aresztu za to, że
po niemiecku nie chciał ze-
znawać.

GLIWICE. Zjazd haka-
tystów w Gliwicach wysłał
do kanclerza Buelowa na-
stępujący telegram: "Jego
Ekselency, dzielnemu
krzewicielowi niemieczyny
na wschodnich kresach,
przysyłają wyrazy głębokie-
go szacunku tysiące niem-
ców, zgromadzonych na
pierwszym zebraniu towa-
rzystwa kresów wschodnich
w Gliwicach. W Jego Eks-
celencyi pokładamy zaufa-
nie, że i niemcom Górnego
Śląska nie odmówi rząd
ze strony potężnej pomocy
w walce przeciw napiera-
jącemu polonizmowi".

Kancelarz Buelow odpo-
wiedział w te słowa: "Pier-
wszemu zebraniu górno-
śląskiego towarzystwa kre-
sów wschodnich dziękuję
za przesłany telegram i za-
pewniam panów jak i ich
przyjaciół, że obrona niem-
czyzny na Górnym Śląsku
równie gorąco na sercu mi
leży, jak obrona jej w Pru-
sach Zachodnich i Poznań-
skiem. Jestem pewnym, że
naczelną prezes hr. Żedlitz
będzie umiał znaleźć drogi,
aby interesa narodowe, be-
dące dla królewskiego rzą-
du wytyczną postępowania,
w nadwyzczajnym poło-
żeniu Górnego Śląska sku-
tecznie popierać".

Nie ciesze się dziatko
Z cudzego upadku
Byś nosem nie zarył
W błocie na ostatku.

Galicya

LWOW. — dnia 14 wrze-
śnia złożył cesarz austriacki
wizytę miastu Lwowi. Przy-
jęcie było bardzo wspania-
łe i po wypaleniu kilkadzie-
siąt razy z armat i wypo-
wiedzeniu paru mów wier-
nopoddańczych, odjechał
stary monarcha do Wiednia.
Naobiecował wiele, ale na-
pewno nie nie zrobił dla bie-
dnej Galicji, oprócz zdiera-
nia z biednego kraju podat-
ków.

LWOW. — Sejm Galicyj-
ski rozpoczął swe obrady
14 września. i będzie obra-
dował tym razem dłużej
niż w latach poprzednich.
Będzie więc miał możność
załatwienia budżetu i u-
chwalenia akcyi ratunko-
wej dla powodzi. Straty
wyrządzone przez powódź
tegoroczną, obliczył Wydział

krajowy na 29 milionów
dolarów. Rząd wiedeński
przyznał Galicji subwencję
w sumie 580.000 dolarów.
W Sejmie będzie przed-
stawiony wniosek o wy-
znaczenie 80.000 dolarów
na zapomogi dla najwięcej
poszkodowanych i 30.000
dolarów na uzupełnienie
tam nadwiślańskich między
Krakowem a Niepołomi-
cami.

LWOW. — Wśród wiel-
kiego nastroju ducha i
bardzo licznej publiczności
wszelkich warstw, odsłonie-
to tu pomnik Bartosza Gło-
wackiego, bohatera-chłopa
z pod Racławic. Wypowie-
dziano z tej okazji kilka
porwyjących mów i dekla-
macji.

LWOW. Zaszły świeżo
dwa wypadki we wschodniej
Galicii, świadczące o sze-
rzącej się coraz bardziej
nienawiści rusinów do pola-
ków. Piszą nam mianowicie
z Meduchy: We wsi Medu-
cha, w powiecie Stanisła-
wowskim, liczącej do 1000
dusz, przeważnie polaków,
umarł gospodarz Fedor Gła-
biek. Choć rusin, nigdy
do cerkwi nie chodził, lecz
do kościoła do Kąkolnik.
Miał zamiar przejść na ob-
rządek łaciński, ale zamiar
ten się rozwił. Miejscowi
polacy, ponieważ był ich
wiernym przyjacielem, zgro-
madzili się licznie na po-
grzeb, niesli nawet trumnę
jego na barkach. Z rusinów
tylko rodzina odprowadzała
złwoki. Kiedy kondukt prze-
chodził koło cerkwi, zebra-
ni tam tłumnie rusini, nie
zwyczajając na świętę miej-
sca, poczęli głośno okazy-
wać swoje niezadowolenie.
Dzwony cerkiewne milczały.
Wtedy kilku polaków udało
się na dzwonnice i zaczęli
dzwonić. To rozjątrzyło
rusinów, rzucili się więc z
krzykiem na dzwonnice,
usiłowali ich wyprzeć z
dzwonnicy. Powstała sta-
d zawzięta walka, gdyż cały
orszak pogrzebowy przyłą-
czył się do bójki. Ostatecz-
nie rusini pobici silnie i po-
kaleczeni, opuścili plac bo-
ju, i pogrzeb dalej odbył się
spokojnie, ale nienawisć o-
bopólna wzrosła do najwyż-
szego stopnia.

O drugim drastyczniej-
szym wypadku piszą nam
z Komarów. "W Komar-
ówce, wsi położonej między
Niżwierzem a Monaste-
rzkami, jest mała kaplica-
ka, utrzymywana wspólnym
kosztem, polaków i rusinów.
Ponieważ do kościoła jest
przeszło 1 1/2 mili, przeto
niekiedy dla potrzeb du-
chownych zjeżdża tu ksiądz
łaciński z Monasterzysk.
Tak też niedawno zjechał
tu, aby ludzi wyśpowiadać,
ale rusini odmówili otwar-
cia kaplicy. Rozgorczyło
to miejscową ludność po-
lską, ale ksiądz, nie chcąc
doprowadzić do eskcesów,
najspokojniej usiadł na krze-
śle przed zamkniętą kaplicą
i spowiadał ludzi. Tymcza-
sem rusini dali znać swe-
mu proboszczowi, który też
czempredzej nadjechał i
wszedł z księdzem polskim
spór, że to kaplica ruska
i że nie pozwoli jej igno-
rować. Kto wie, do czego-
by przyszło gdyby nie
wdanie się dziedzica który
w dość energiczny sposób
wytlómaczył ruskiemu pro-
boszczowi że takie samo
prawo ma do kaplicy po-
lak jak i rusin. Skutek jest
ten, że polacy postanowili
ani centa więcej na kaplicę
nie dać, tembardziej, że wy-
kończono śliczny kościół w
pobliskim Korosciatynie".

GDY WSZYSTKO inne
zawiodło, spróbujcie Dra

Piotra Gomoza, ale dła-
czego czekać tak długo? Przez
czekanie nie się nie zyskuje,
jeżeli się jest chorym i
cierpiącym. Szybkie działa-
nie oznacza mniej cierpień i
wydatków. Pisze po za-
świadczenia tych ludzi, któ-
rzy odzyskali zdrowie.
Adres: Dr. Peter Fahrney,
112—114 So. Hoyne ave.,
Chicago, Ill.

Grzyby.

Rok rocznie, gdy nad-
chodzi pora grzybobrania,
znajdujemy w dziennikach
wiadomości o otruciu się
grzybami nieostróżnych spo-
żywców tego przysmaku.
Nie pomagają ostrzeżenia
prasy, nie pomagają wy-
dawnictwa, uczące, jak roz-
różniać grzyby prawdziwe
od trujących; rok rocznie
powtarza się to samo: lu-
dzie padają ofiarą grzybów,
na pozór nieszkodliwych.

Na sprawę tę zwrócił u-
wagę organ austriacki rady
zdrowia, podając referat
prof. A. Vogla o grzybach,
jak przedmiocie handlu.
Zdaniem autora, grzyby ja-
ko środek spożywczy mają
wartość bardzo wątpliwą.
Już to jedno przeciwko
nim przemawia, że pożywie-
nie ich stanowi rozkładają-
ce się i gnijące substancje
organiczne, których nie-
przyswajają, nie przerabiają
w sobie, jak inne rośliny.
O wielu grzybach, nawet
o większości ich dotychczas
nie wiadomo zupełnie, czy
są trujące, czy nie, a przy-
tem wszystkie wogóle, na-
wet najbardziej niwonne, z
powodu wielkiej zawartości
wody i związków azotowych,
podlegają rozkładowi już
za życia, przy wyższych
stopniach rozwoju, na miejs-
cu, gdzie wyrosły; mogą
więc stać się trującymi, po-
mimo że takimi nie są z na-
tury.

Dalej prof. Vogel zazna-
cza, że dotychczas bardzo
mało wyjaśniony jest skład
materyalny grzybów i że
ulega on zmianie, przyczyni-
nia się do przedsięgo lub
wolniejszego rozkładu grzy-
bów rozmaitych gatunków
a nawet tego samego ga-
tunku, stosownie do miejsc-
owości, ustroju gruntu,
pory roku, pogody itd.
oraz że grzyby nawet naj-
smaczniejsze stanowią poży-
wienie bardzo niestrawne.
Dawne twierdzenie o wy-
sokiej wartości odżywczej
grzybów, które powstały
skutkiem niedokładnych
rozbiórów chemicznych i
złego tłumaczenia otrzy-
manych wyników, odrzucono
już zupełnie na zasadzie
dokładnych rozbiórów nau-
kowych i doświadczeń fi-
zyjologicznych.

**Balony na wystawie
w St. Louis.**

Dotychczas mówiono tyl-
ko o Santosie Dumont Le-
baudym i amerykańniku
Steolnie jako o konkuren-
tach na nagrodę 100,000
dolarów w projektowanym
kursie statków powietrz-
nych w Saint Louis. Obecnie
nadszedł wiadomości o
nowych kandydatkach, do-
tychczas nieznanych. Szcze-
gólniej Ameryka dostarczy
ich mnóstwo, bo yankesi,
są w obawie, aby nagrody
nie wziął Dumont lub Le-
bandy.

Ciekawie zapowiada się
statek powietrzny prof.
Dore to na wpół maszyną
latającą, na wpół balon —
tak jak u Dumonta, tylko
że zamiast śruby poruszają-
cej statek, będą mu nada-
wały lotność i siłę moto-

ryczną dwa olbrzymie skrzy-
dła, które mu pozwolą o-
siągnąć znaczną szybkość.
Rozpędzając się z początku
statek biegnąć będzie na
kołach gumowych. Morris
inżynier z Colorado buduje
cały statek z aluminium i
zupełnie bez balonu maszy-
na jego, za pomocą skrzy-
deł i śrub wznieść się w
górze i ma osiągnąć szyb-
kość 100 mil ang. na godzi-
nę. Urządzenie tej maszyny
jest dotychczas tajemnicą.

Niemiec Kindler mieszka-
jący w Ameryce, zamyśla
o zrobieniu statku idącego
80 mil ang. na godzinę, ale
tak urządzonym, że skrzy-
dła, które będą znajdowały
się pod balonem, w razie
potrzeby zostaną użyte jako
spadochron, a w biegu jako
ster. Poruszać go będzie e-
lektryczność zwięglona oko-
ło balonu, tak się zdaje wy-
nalazcy wogóle przypisują
wielkie znaczenie.

Reifferscheidt z Illinois
projektuje znów balon, oto-
czony, niyb panczerem siat-
ką z aluminium a poruszony
za pomocą skrzydeł.
Oprócz tych istnieje je-
szcze wiele innych fan-
tastycznych projektów których
właściciele i spotka zapewne
niejednen — niestety — wypa-
dek na konkurencyjnym
popisie w St. Louis.

Sposób na myszy.

Kijowski instytut bateryo-
logiczny wyhodował zarazki
tyfusy myszy i szczurów.
Kawałki chleba, nasycen
odpowiednim roztworem i
rozrzucone po norach dały
podobno świetny rezultat:
myszy i szczury ginęły po
6—9 dniach. Ważną jest ta
okoliczność, że zarazek ty-
fusu nie jest szkodliwym
dla innych zwierząt i dla
ludzi a zarażone myszy i
szczury niezamierają w no-
rach, lecz wychodzą na
zewnątrz.

KUSNIERZ.

Wyrabił rozmaite Futra i Kożuchy
Kaptany spodnie i Kamizelki ze skó-
waczych własnej wyprawy i ręcznego
szycia, a także Czapki i Rękawice.

Robiący obustunek raży przyjaźń
jakąkolwiek miarę.

STANISŁAW BOBOWSKI

GOSTYN Downers Grove, Ill.



DOKTOR KALLMERTEN.

NAJSŁYNNIEJSZY
SPECYALISTA

Na wszystkie Chroniczne, Ner-
wowe i Zażłżliwe Choroby
Mężczyzn, Kobiet i Dzieci.

OFIARUJE 51000 NAGRODY

kazdemu innemu doktorowi, który wy-
leczy tyłu ludzi co on.

Dr. Kallmerten wyleczy was z
każdej Choroby

swoimi medycyną z złót i korzen-
i, obduły stracił nadzieję wyzdrowienia
i wszyscy doktorzy cię opuścili. Przeto
nie zwlekaj dłużej, opisz swą chorobę
ze wszelkimi szczegółami, podaj swoje
imię, nazwisko i adres, wiek i wagę oia-
ba, załącz kosmyk włosów 1 2 centową
markę pocztową, a otrzymasz Bezpła-
tną Poradę, wraz z interesującą, kate-
chizką, objaśniającą wszelkie choroby, ja-
ko też ich sposób wyleczenia. Adres

DR. F. J. KALLMERTEN,

Toledo, O.

FREE!

Ne Posyłajcie Pieniędzy, załatwienie przy otrzymaniu listu 83 97.

Any sickly, nervous, public health, or any other ailment, if you send me a letter, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine.

Any sickly, nervous, public health, or any other ailment, if you send me a letter, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine.

Any sickly, nervous, public health, or any other ailment, if you send me a letter, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine.

Any sickly, nervous, public health, or any other ailment, if you send me a letter, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine.

Any sickly, nervous, public health, or any other ailment, if you send me a letter, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine.

Any sickly, nervous, public health, or any other ailment, if you send me a letter, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine.

Any sickly, nervous, public health, or any other ailment, if you send me a letter, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine, and if you are cured, I will send you a bottle of my medicine.

Any sickly, nervous, public health, or any other ailment, if you send me a letter, I will send

Aleksander Dumas (Ojciec).

Hrabia Monte-Christo,

Romans, przekład z francuskiego.

TOM VIII.

(Ciąg dalszy).

— Mówże, doktorze, słucham cię — powiedział Villefort — uderz odrazu, gotów jestem na wszystko.

— Pani de Saint-Merran była już osobą w wieku, chociaż jeszcze najlepszym cieszyła się zdrowiem.

Morrel po raz pierwszy od dziesięciu minut odetchnął.

— Zgryzota ją zabiła — przemówił Villefort — tak, mój doktorze, zgryzota! Od lat czterdziestu przywykła żyć przy boku margrabiego.

— Wierząc mi, że nie zgryzota, kochany Villefort — odparł doktor — zgryzota! może zabić, chociaż to są bardzo rzadkie wypadki, ale nigdy nie zabija w jednym dniu i w jednej godzinie, a tembardziej w ciągu dziesięciu minut.

Villefort nie odpowiedział ani słowa, podniósł tylko głowę, spuszczonej dotąd na piersi, i obłąkanym wzrokiem spojrzał w twarz doktora.

— Wszak byłeś ciągle aż do chwili skonań? — zapytał pan d'Avrigny.

— Byłem — odpowiedział prokurator królewski — boś mi sam nie kazał się oddalać.

— Czy zauważałeś objawy choroby, która panią de Saint-Meran dotykała?

— Uważałem, doktorze. Pani de Saint-Meran miała trzy jeden po drugim ataki w kilkominutowych przerwach, a za każdym razem coraz silniejsze i gwałtowniejsze; kiedyś przyszedł, pani de Saint-Meran zaledwie już oddychała, był to kryzys, a ja go wziąłem za prosty atak nerwowy. Wówczas się dopiero przeraziłem, gdy spostrzegłem podnoszącą się na łóżku, z wyciągniętymi rękami. Wówczas z twarzy twojej wyczytałem, że choroba niebezpieczniejszą była, niż myślałem. Kryzys mijał, a ja szukałem twojego wzroku i spotkać się z nim nie mogłem. Trzymałaś ją za puls liczyłeś jego uderzenia, ale zanim zdołałeś obrócić się do mnie, nadszedł ponowny kryzys. Ten drugi straszniejszym był od pierwszego nerwowe drżenie wzmogło się, usta się ścięły i przybrały kolor fioletowy.

— Za trzecim atakiem skonała.

Po pierwszym ataku jużem poznał niebezpieczeństwo, a ty przekonanie to potwierdziłeś.

— Uczyniłem to dla świata — odpowiedział doktor — ale teraz jesteśmy sami.

— I cóż mi powiesz jeszcze! na Boga!

— Ze symptomy tej choroby, na którą pani de Saint-Meran skonała i symptomy otrucia pierwiastkami roślinnymi są zupełnie te same.

Pan de Villefort powstał nagle, wreszcie po chwili osłupienia i milczenia upadł znowu na ławkę.

— Na Boga!... — zawołał — pomyśl dobrze doktorze, coś powiedział!...

Morrel nie pojmował, czy śni, czy jest na jawie.

Posłuchaj pan — rzekł doktor — znam dobrze ważność mego oświadczenia, znam i człowieka, któremu czynię to oświadczenie.

— Czy to mówisz do urzędnika, czy jak do przyjaciela?... — zapytał Villefort.

— Do przyjaciela i jedynego w tej chwili przyjaciela; podobieństwo symptomów choroby konwulsyjnej i objawów z otrucia roślinnymi pierwiastkami tak jest bliskie, a nawet podobne, że, gdyby mi kazano stwierdzić to podpisem, co mówię, to ci powiadam, żebym się wahał. Ale tu jako do przyjaciela, nie jako do urzędnika, mówię, śmiało: "Przez trzy kwadransy trwania konwulsji zastanawiałem się i przypatrywałem ich charakterowi, przypatrywałem się konaniu pani de Saint-Meran, i powiadam nietylko, że pani de Saint-Meran umarła z otrucia, ale mogę objaśnić, jakiego rodzaju była trucizna".

— Pani, panie, co mówisz!...

— Jednak tak jest, powtarzam, wszystkie te same symptomy ataków nerwowych, kurczenia członków i rozdrażnienia szpiku. Pani de Saint-Meran musiała zażyć ogromną dawkę brucyny, przypadkiem lub przez pomyłkę.

Villefort porwał za rękę doktora.

— Ależ to niepodobna, ja śnię chyba!... marzę chyba!... Okropna to rzecz słyszeć coś podobnego od takiego jak ty człowieka!... Na imię nieba, błagam cię, drogi doktorze!... powiedz mi, że możesz być w błędzie.

— Być może, że się mylę, jednak...

— Jednak co...

— Nie zdaje mi się jednak, żebym się mylił.

— Doktorze, zlituj się nademną, od kilku dni tyle nadzwyczajnych spotkań mnie rzeczy, iż wkrótce rozum utracę.

— Czy ktokolwiek oprócz mnie widywał panią de Saint-Meran....

— Nie.

— Czy nie posyłało do apteki z jakąkolwiek receptą, którejbym ja nie podpisał?...

— Nie posyłało z żadną.

— Czy pani de Saint-Meran miała nieprzyjaciół?...

— Nie wiem o tem zgoła i nie znam ich.

— Czy nie zależało komu na jej śmierci?...

— Ale komużby, Boże mój, komuż... córka moja jest jedyną jej dziedziczką, Walentyna...

O gdyby mi ta myśl choć raz przyszła mogła do głowy, przebiłbym się natychmiast, aby ukarać to serce, że śmiało na chwilę myślała przy-

ducieć.

— Boże mój — zawołał z kolei pan d'Avrigny — niech mnie niebo uchroni, abym miał kogokolwiek posadzać; ja przypuszczam tylko wypadek, albo błąd, pomyłkę i nie więcej;

jednakże czy to jest błąd, czy wypadek, sumienie głośno mi mówi, że pani de Saint-Meran umarła z otrucia, staraj się więc wysledzić..

— Ale jak?...

— Zapytaj Wawrzyńca, starego sługi, czy się czasem nie omylił i nie podał pani de Saint-Meran czegośkolwiek, co było dla jego pana przygotowane.

— Dla mego ojca?...

— Tak jest.

— A jakimże sposobem lekarstwo, dla pana Noirtier przeznaczone, mogło otruć panią de Saint-Meran?...

— Nic naturalniejszego, musisz bowiem wiedzieć, że w niektórych chorobach trucizny są lekarstwami, i właśnie od tego rodzaju chorób należy paraliż. Od trzech miesięcy, wypróbowawszy już wszystkie środki, jakie tylko znałem, aby przywrócić władzę i mowę panu Noirtier, postanowiłem rzucić się do ostatniego i od trzech miesięcy daję mu brucynę. Ostatnim razem zapisałem mu dozę z sześciu centigramów.

Na sparaliżowanie organa pana Noirtier nie działa to, co każdego innego zabić jest w stanie.

— Mój drogi doktorze, pomiędzy pokojami pana Noirtier i pokojami pani de Saint-Meran nie ma żadnej komunikacji, Wawrzyńca zaś nie bywa nigdy w pokoju mojej siostry. Powiem ci jednakże jeszcze, że, jakkolwiek uważam się za człowieka najzdolniejszego i najsumienniejszego na świecie, powiem ci, że pomimo przekonania, jakie objawiasz, wołałbym oprzeć się na zasadzie, "errare humanum est".

— Posłuchaj mnie, Villefortie — rzekł doktor — czy znasz któregoś z moich kolegów, któremu byś tyle, ile mnie ufał?...

— Dlaczegoż mnie o to pytasz?... do czegoż to doprowadzi?...

— Przywołaj go, ja mu powiem, com widział, com zauważył i sprawdzimy wszystko.

— I znajdziecie może ślady trucizny?

— Bynajmniej, nie o truciznę tu idzie, ale o przekonanie dokładnie i dowodnie, po którym powiem ci śmiało, kochany Villefortie: "Jeśli się to stało przypadkiem, pilnujcie dobrze swoich służących, jeżeli zaś przez zawiść, strzeż się nieprzyjaciół".

— Wielki Boże! czegoż ty wymagasz ode mnie, d'Avrigny — odpowiedział Villefort w rozpaczy — jeżeli kogokolwiek bądź przypuszczę do tajemnicy, zmuszony będę uczynić formalne oskarżenie takie, to rzecz niepodobna!

Jeżeli jednak — rzekł następnie prokurator królewski, zbierając przytomność i wpatrując się z niespokojnością w doktora — jeżeli jednak chcesz tego koniecznie...

Być może, że w takim razie będę musiał dalej sprawę tę poprowadzić, bo moje położenie, mój urząd, to mi nakazuje.

Ale, doktorze, widzisz mnie już teraz smutkiem i trząską przytłoczonego; bo po tylu bolesnych ciosach splamie mój dom pozorem tak okropnej zbrodni.

Czy pojmujesz, że i żona moja i córka umarłyby, a ja wiesz to dobrze, doktorze, ja com doszedł do tego znaczenia, ja, co od lat dwudziestu pięciu piastuję urząd prokuratora królewskiego, muszę mieć dosyć nieprzyjaciół, i rzeczywiście mam ich wielu.

Skoży się tylko rzecz ta rozgłosi, nieprzyjaciele moi w tryumfie radości wołać będą, a mnie wstyd okryje; daruj mi, doktorze, światowe moje względy.

Gdybyś był kapłanem, nie śmiałbym tak mówić do ciebie, ale że jesteś człowiekiem, znającym ludzi, przeto, doktorze kochany, przez liść! cofnij to, coś powiedział, zaprzecz!...

— Kochany panie Villefort — odpowiedział doktor pomieszany — ludzkość jest pierwszym moim obowiązkiem.

Gdyby nauka dostarczyła mi była siły i środków, byłbym panią de Saint-Meran uleczył; że jednak umarła, a ja żyję, więc jako człowiek dla żyjących poświęcić się muszę.

Skryjmy jak najgłębiej straszną serce naszych tajemnicę.

Gdyby obce czyje oko dostrzegło wypadek, niech mi wyrzucą milczenie moje, jako skutek nieświadomości.

Jednakże kochany panie, nie zaniedbuj poszukiwań, śledź czynnie, bo być może, że się to na tem nie skończy...

Jeżeli znajdziesz winnego, natenczas odezwę się do ciebie: "Jesteś urzędnikiem, czyż, co uważasz."

— O dzięki ci, dzięki doktorze — zawołał Villefort z niewysłowioną radością — nigdy lepszego nad ciebie nie miałem w życiu przyjaciela.

Powstał i pociągnął za sobą doktora ku domowi, jakby z obawy, aby pan d'Avrigny nie wrócił do poprzedniej rozmowy.

Odeszli.

Morrel potrzebował odetchnąć wolniejszym powietrzem, wytknął głowę z łóżka, a księżyc twarz jego bładł oświecił tak, że cała postać raczej do widma była podobna.

— Boże uchojaj od tak okropnych odkryć! — rzekł — Czy biedna moja Walentyna, droga przyjaciółko, przeniesie tyle na raz boleści?

To mówiąc, patrzył naprzemian, to na okno zecerwoną zasłoną, to na trzy okna, białymi zasłoniętą firankami.

Światło zupełnie już prawie zniknęło z okna zasłoniętego firanką pasową.

Zapewne pani Villefort tylko co lampę zgasiła i na spoczynek się udała.

W drugim końcu domu ujrzał otwierające się jedno z trzech okien, białymi zasłoniętą firankami.

Świeca, na kominku postawiona, rzucała promienie światła na zewnątrz, a cień jakiś zbliżył się i oparł na balkonie.

Morrel zadrżał, zdało mu się, że słyszy łkania.

Nie dziwnego, że ta dusza, tak zwykle odważna i silna, zakłócona teraz niepokojem i przepełniona dwiema najsilniejszymi namiętnościami: miłością i trwogą, osłabła do tego stopnia, iż zabobonnym myśłem poddawać się zaczęła.

Jakkolwiek niepodobna, aby tak ukrytego dostrzegło oko Walentyny, zdało mu się jednak, że go cień z okna przywołuje; zmieszany umysł jego ciągle mu to szeptał, a palające serce powtarzało.

Ten błąd podwójny stał się wreszcie nieprzepartą rzeczywistością, tak dalece, że uniesiony młodzieńcem nierozważnym zapałem, wyskoczył z ukrycia i bez względu, że go mogą zobaczyć, bez względu, że przerazi Walentynę, bez względu na koniec, iż mimowolnym krzykiem strwożonej dziewczicy cały dom przebudzić się może, przebiegł taras blaskiem księżycy, oświetlony i ubielony jak jezioro, i przemyskując się między drzewkami pomarańczowymi, przy domu stojącymi, wpadł na schody balkonowe.

Minał je żywo, chwycił za klamkę drzwi i drzwi bez żadnego oporu otwarły się przed nim.

Walentyna jeszcze go nie spostrzegła; oczy jej, wzniecone ku niebu goniły posrebrzaną chmurę płynącą w przestworzu; postać dziewczicy podobna była raczej do cienia, wznoszącego się w niebiosa; jej poetyczny, wygłuszony umysł widział w tym obłoku duszę babki.

Morrel minął przedpokój, postępując szybko po schodach, zasłanych dywanami.

Doznawał tak mocnego wzruszenia i do tego stopnia stracił wszelką świadomość rzeczywistości, iżby go nawet obecność pana de Villefort w tej chwili nie przerażała.

Na przypadek nagłego z nim spotkania, miał już plan ułożony.

Zbliży się doń, wyzna mu wszystko i prosić będzie o przebaczenie.

Myśl to była prawdziwie szalona.

Szczęściem, nie spotkał nikogo.

Znajomość wewnętrznego rozkładu domu, udzielona mu przez Walentynę, bardzo mu się przydała.

Bez żadnego wypadku dostał się po schodach na górę, i po odgłosie płaczu poznał, w którą ma się udać stronę.

Trafił do drzwi pół otwartych, odbitym blaskiem słabego światła oświeconych, za którymi odzywał się głos życzący.

Drzwi potrafił i wszedł.

W głębi alkowy pod białą zasłoną, otaczającą głowę i wyraźnie rysującą się postać, leżała umarła, okropniejsza może dla oczu Morrela, od chwili gdy poznał tajemnicę, której przypadek uczynił go właścicielem.

Przy łóżku kłębała Walentyna z pochyloną głową. Drżała i zanosila się od płaczu; ręce miała złożone na głowie.

Odeszła od otwartego okna i tu w tem miejscu na głos modliła się z zapałem.

Słowa z ust wypadały szybko, niewyraźnie bezładnie, bo wielka boleść ścisła pierś, gorączką rozpacz spalała.

Księżyc przeciskał się przez drobne otwory żaluzji, blaskiem swym osłabiał światło świecy i ponuremi barwami przytękał ten obraz nieszczęścia.

Morrel zaledwie był w stanie znieść ten widok, Walentyna cierpiała, Walentyna we łzach z załamanymi rękami, przejęła go najgwałtowniejszym wzruszeniem.

Westchnął głęboko, wymienił imię i głowę, we łzach zatopiona, jakby skamieniała, na aktywnym spoczywająca krzesła, głowa na kształt Magdaleny Corremia, zwróciła się ku niemu.

Walentyna spojrzała nań i nie okazała by najmniej zdziwienia. Serce, przepełnione najwyższą rozpaczą, nie zna żadnych uczuć pośrednich.

Morrel wyciągnął rękę do przyjaciółki, Walentyna za całą odpowiedź wskazała trupą, leżącą na śmiertelnym łożu i znowu we łzach zatopioną.

Żadne z nich nie ośmieliło się przemówić w tym pokoju; obie żyjące istoty lękały się przewracać milczenia, które zdawała się śmierć nakazywać.

Nakoniec Walentyna pierwsza się odezwała.

— Przyjacielu — rzekła w innym razie gdybyś tu wszedł powiedziałabym ci: "Witaj, mój drogi", teraz niestety! gdy ci drzwi śmierci otworzyła, cóż ci powiem?"

— Walentyno — rzekł Morrel, drżącym głosem ze złożonymi rękami — czekałem tam od godziny wół do dziewiętej, nie przyszedł, niepokojność dręczyła mnie zaczęła, przeskoczyłem mur, dostałem się do ogrodu i usłyszałem rozmowę o wypadku okropnym...

— Czyja rozmowa?... — zapytała Walentyna.

Morrel zadrżał, bo cała rozmowa między doktorem i panem de Villefort stanęła mu w umyśle i zdawało się, że pod białą zasłoną widzi skurezone ręce, wyciągniętą szyję i usta zsiniałe.

— Z rozmowy służących dowiedziałem się o wszystkim.

— Ale jakże mogłeś przyjść aż tutaj, wszakże to zgubić nas może — zauważyła Walentyna bez gniewu i bez przestachu.

— Przebac mi — odpowiedział Morrel tymże samym tonem — oddał się natychmiast.

— O nie! — zawołała Walentyna — mógłbyś cię kto spotkać, zostać!

— A gdyby tu nadeszli?

Dziewica skinęła głową.

— Nikt tu nie przyjdzie, bądź spokojny, tu bezpiecznie dla nas schronienie.

I wskazał trupą, obwiniełego w zasłonę.

— Lecz cóż się stało z panem d'Epina? powiedz mi, błagam cię?... — zapytał Morrel.

— Pan d'Epina przybył, dla podpisania aktu, właśnie w chwili, gdy moja dobra babka ostatnie wydała tchnienie.

— Niestety!... — rzekł Morrel z uczuciem egoistycznej radości, bo sądził, że ta śmierć o- późni na długo małżeństwo Walentyny.

— Ale to boleść moja podwaja — rzekła następnie dziewczica — ta nieszczęśliwa, kochana babka moja, umierając rozkazała, aby jak najprędzej związek był dopełniony. O mój Boże! myśląc że mi pomaga, przeciwko mnie działała.

— Posłuchaj mnie — powiedział Morrel.

Oboje umilkli.

W tem dał się słyszeć odgłos otwierających się drzwi i szmer stapania po posadzce korytarza, a następnie po schodach.

— To ojciec wychodzi ze swego pokoju — rzekła Walentyna.

— Domyślam się — odparł Morrel.

Walentyna spojrzała na młodzieńca.

Dał się słyszeć odgłos zamykanych drzwi, pan de Villefort odprowadził doktora przez ogród, a sam wrócił na schody.

Wszedłszy do przedpokoju, zatrzymał się chwilę i zawahał; czy ma wejść do siebie, czy do pokoju pani de Saint-Meran.

Morrel ukrył się za drzwiami.

Walentyna nie uczyniła najmniejszego poruszenia, rzekłaby, że niezmiernie boleść postawiła ją wyżej nad te zwykłe obawy.

Pan de Villefort wszedł do swego pokoju.

— Teraz — oświadczyła Walentyna — nie możesz wyjść ani przez drzwi ogrodowe, ani przez drzwi od ulicy.

Morrel z podziwieniem patrzył na dziewczycę.

— A teraz — dodała — jest tylko jedno pewne i bezpieczne schronienie, to jest pokój mojego dziadka.

I podniosła się.

— Chodź za mną — rzekła.

— Gdzie?... — zapytał Maksymilian.

— Do dziadka.

— Jakto mam iść do pana Noirtier?

— Tak.

— Czy sądzisz, Walentyno, że to będzie dobrze?

— Tak sądzę, oddawna w nim jednym tylko na świecie mam przyjaciela i oboje go potrzebujemy, chodź.

— Zastanów się, Walentyno — powiedział, wahać się Morrel — zastanów się, bo już zasłona spadła mi z oczów; szaleństwem było rzeczywiście, że tu przyszedł, ale czy ty, Walentyno, jesteś przytomną, czy pojmujesz nasze położenie?

— Bądź spokojny, jedno mnie tylko w tej chwili przeraża, że odstępuję zwłok biednej mojej babki, których strzedz pilnie powinienam.

— Śmierć Walentyno — rzekł Morrel — sama przez się jest świętą i nietykalną.

— Zapewne — odpowiedziała dziewczica — rzeszta nie potrwa do długo, chodź.

Przeszła korytarz i schody, prowadząca Morrela do Noirtiera; kochanek szedł za nią cicho na palcach.

Gdy przyszedli do przedpokoju, zastali jeszcze starego sługę.

— Wojciechu — powiedziała Walentyna — zamknij drzwi i nie wpuszczaj nikogo.

Weszła najprzód.

Noirtier siedział jeszcze na krześle, czujny na najmniejsze poruszenie. Dowiedziawszy się od starego sługi o tem, co zaszło, utkwiał ciekawy wzrok we drzwi pokoju.

Gdy spostrzegł Walentynę, radość w oku jego zabłysła.

W chodzie i postawie dziewczicy była jakaś powaga i uroczystość które od razu uderzyły starca. Wzrok jego dotąd jaśniejący, przybrał wyraz badawczy.

— Drogi ojciec — rzekła tonem stanowczym — posłuchaj mnie dobrze, wiesz że dobra babka moja, pani de Saint-Merran, umarła przed godziną i że teraz nie mam nikogo na świecie, prócz ciebie, co mnie kochaś.

Wyraz najwyższej czułości ukazał się w oczach starca.

Tobie jednemu tylko mogę powierzyć wszystkie moje smutki i nadzieje.

Paralityk dał znak potwierdzenia.

Walentyna wzięła za rękę Maksymiliana.

— A więc spojrzaj na tego pana.

Starzec z niejakim zdziwieniem utkwiał wzrok przenikliwy w Morrelu.

— To jest pan Maksymilian Morrel — dodała — syn zacnego kupca z Marsylii, o którym słyszałeś zapewne.

— Tak jest — odrzekł starzec.

— Nieskazitelną to nazwisko Maksymilian może sławnym wkrótce uczynić, bo w trzydziestym roku życia jest już kapitanem Spahisów i oficerem legii honorowej.

Starzec okazał, iż sobie przypomina.

A więc, drogi dziaduniu — powiedziała Walentyna — kłękając przed starcem i wskazując ręką Maksymiliana, ja go kocham i wyłącznie do niego należę! Jeśli mnie zmuszą zaślubić innego, pozwól się zabić raczej albo się sama zabiję.

Oczy paralityka wyraziły naraz nieskończony tłum myśli zmieszanych.

— Wszak ty, drogi dziaduniu, kochaś pana Maksymiliana Morrel?... — zapytała dziewczica.

Tak jest — szepnął nieruchomy starzec.

I będziesz bronił nas dzieci swoich, przeciw woli mego ojca?

Noirtier utkwiał wzrok przenikliwy w Morrela, jakby chciał wyrazić:

— Jeżeli będę mógł.

Maksymilian zrozumiał ten wyraz.

— Pani — rzekł — masz dopełnić najświętszego obowiązku przy zwłokach swojej babki; po zwłóć więc, niech mam zaszczyt pomówić chwilę z panem Noirtierem.

Ciąg dalszy nastąpi.

